

**International Civil Aviation Organization  
UNDP/ICAO Regional Project RLA/98/003  
Transition to the CNS/ATM Systems in the CAR and SAM Regions**

**Third Meeting/Workshop of Air Traffic Management (ATM) Authorities and Planners**

(Lima, Peru, 20-24 May 2002)

Agenda Item 5: Other Business

**CAR/SAM ATS QUALITY ASSURANCE WORKSHOP (SPANISH)**

(Working Paper presented by the Secretariat)

**SUMMARY**

This working paper presents information on the CAR/SAM ATS Quality Assurance Workshop to be held in San Salvador, El Salvador from 17-21 June 2002

**REFERENCES**

- Doc. 9749 - CAR/SAM/3 RAN Meeting Report (Buenos, Aires, October 1999)
- CAR/SAM Regional Guidance Material on ATS Quality Assurance Programmes, version 1.0, November 2001. ([www.icao.int/nacc](http://www.icao.int/nacc))

**1. Introduction**

1.1 The concept of introducing an ATS QA programme was presented to the CAR/SAM/3 RAN Meeting (October 1999).

1.2 As a result of the discussions held at the RAN meeting, it was recommended that ICAO develop guidance material on ATS quality assurance programmes for worldwide use (CAR/SAM/3 Recommendation 5/36). The CAR/SAM Regional Guidance Material on ATS Quality Assurance Programmes is the first phase in the development of the worldwide material and will initially be used as regional guidance material by States in the CAR/SAM Regions.

## 2. Discussion

2.1 In an effort to meet the objectives of conclusions and recommendations made by CAR/SAM/3 RAN Meeting, the ICAO NACC Regional Office in coordination with the ICAO SAM Regional Office held the first North American, Caribbean and South American Air Traffic Services Quality Assurance Programme Seminar from 16 to 20 October 2000, in Mexico City, Mexico. Over 150 participants attended the seminar from 20 States and international organizations and they were designed to provide participants with a full understanding of ATS quality assurance programmes.

2.2 Since holding the abovementioned Seminar, ICAO made several draft versions of the Draft CAR/SAM Regional Guidance Material on ATS Quality Assurance Programmes. These revisions included comments by States, International Organizations, the ATM Section in ICAO Headquarters and experiences obtained through ICAO missions and ATM evaluations in the CAR Region.

2.3 As a result, the Draft CAR/SAM Regional Guidance Material on ATS Quality Assurance Programmes was submitted to GREPECAS/10 (Canary Islands, October 2001); where it was approved by GREPECAS for the regional use by States/Territories/International Organizations of the CAR/SAM Regions (Version 1.0, November 2001). (*www.icao.int/nacc*)

2.4 This Guidance Material (Version 1.0, November 2001) was used by the ICAO NACC Regional Office to conduct an ATS Quality Assurance Workshop for the NAM/CAR/SAM Regions last November 2001 in Trinidad and Tobago in the English language.

2.5 The same Workshop in the Spanish language for the CAR/SAM regions will be conducted from 17-21 June 2002 in San Salvador, El Salvador sponsored by ICAO and COCESNA.

2.6 A copy of the Workshop's Programme and General Information of the event (in Spanish only) is included as an **Appendix** to this working paper.

## 3. Suggested Action

3.1 The Meeting is invited to:

- a) take note of the information provided in reference with the activities related to ATS Quality Assurance Programme activities in CAR/SAM regions; and
- b) encourage the CAR/SAM Administrations concerned to send participants to the CAR/SAM ATS Quality Assurance Workshop in Spanish, which is to be held from 17 to 21 June 2002 in San Salvador, El Salvador.

-----

**APPENDIX**

**INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION**

**CAR/SAM AIR TRAFFIC SERVICES QUALITY ASSURANCE WORKSHOP – SPANISH**

***“QUALITY FOR TOMORROW BEGINS TODAY”***

San Salvador, El Salvador, 17 to 21 June 2002

<b>AGENDA</b> <b>CAR/SAM AIR TRAFFIC SERVICES QUALITY ASSURANCE WORKSHOP – SPANISH</b>		
<b>DAY ONE – MONDAY 17 JUNE 2002</b>		
08:00 – 09:00	<i>Registration</i>	
09:00 – 09:20	<i>Opening Ceremony</i>	
<i>Session One</i>		
<b>TIME</b>	<b>NAME OF PRESENTATION</b>	<b>SPEAKER</b>
09:20 – 09:40	Introduction to Quality Assurance Concepts	Gustavo De León – ICAO
09:40 – 10:30	Communications	Jorge Fernández – ICAO
10:30 – 11:00	Break	
11:00 – 12:00	Time Management	Gustavo De León – ICAO
12:00 – 12:30	Break	
12:30 – 13:00	CAR/SAM Regional Guidance Material on Air Traffic Services Quality Assurance Programmes, Chapters 1-2	Jorge Fernández – ICAO
13:00 – 14:00	Aircraft Incident/Accident Investigation in ATS Facilities	Mark Rios – FAA

<b>AGENDA</b> <b>NAM/CAR/SAM AIR TRAFFIC SERVICES QUALITY ASSURANCE WORKSHOP – SPANISH</b>		
<b>DAY TWO – TUESDAY 18 JUNE 2002</b>		
<i>Session Two</i>		
<b>TIME</b>	<b>NAME OF PRESENTATION</b>	<b>SPEAKER</b>
09:00 – 10:30	CAR/SAM Regional Guidance Material on Air Traffic Services Quality Assurance Programmes, Chapters 3-4	Gustavo De León – ICAO
10:30 – 11:00	Break	
11:00 – 12:30	Workshop Activities: Controller Proficiency Checks and related forms	ICAO Secretariat
12:30 – 13:00	Break	
13:00 – 14:00	ATS Evaluations	Mark Rios – FAA
<b>DAY THREE – WEDNESDAY 19 JUNE 2002</b>		
<i>Session Three</i>		
<b>TIME</b>	<b>NAME OF PRESENTATION</b>	<b>SPEAKER</b>
09:00 – 10:30	CAR/SAM Regional Guidance Material on Air Traffic Services Quality Assurance Programmes, Chapters 5-8	Gustavo De León – ICAO
10:30 – 11:00	Break	
11:00 – 12:00	Workshop Activities: Air Traffic Incidents Reporting, Investigations and related forms	ICAO Secretariat
12:00 – 12:30	Break	
12:30 – 14:00	Workshop Activities: Air Traffic Evaluations and related forms.	ICAO Secretariat

<b>AGENDA</b> <b>NAM/CAR/SAM AIR TRAFFIC SERVICES QUALITY ASSURANCE WORKSHOP – SPANISH</b>		
<b>DAY FOUR – THURSDAY 20 JUNE 2002</b>		
<i>Session Four</i>		
<b>TIME</b>	<b>NAME OF PRESENTATION</b>	<b>SPEAKER</b>
09:00 – 10:30	CAR/SAM Regional Guidance Material on Air Traffic Services Quality Assurance Programmes, Chapters 9-11	Jorge Fernández – ICAO
10:30 – 11:00	Break	
11:00 – 12:30	Workshop Activities: Proficiency Training Programmes.	ICAO Secretariat
12:30 – 13:00	Break	
13:00 – 14:00	Workshop Activities: Customer and Employee ATS Quality Assurance Survey.	ICAO Secretariat
<b>DAY FIVE – FRIDAY 21 JUNE 2002</b>		
<i>Session Five</i>		
<b>TIME</b>	<b>NAME OF PRESENTATION</b>	<b>SPEAKER</b>
09:00 – 09:30	Summary and Conclusions of Workshop Concepts	ICAO Secretariat
09:30 – 11:00	Workshop Knowledge/Skills Exercise and Round Table of Questions and Answers	ICAO Secretariat
11:00 – 11:30	Break	
11:30 – 12:00	Workshop Critique	ICAO Secretariat
12:00	<i>Closing Ceremony</i>	

**ORGANIZACIÓN DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL**  
**TALLER DE GARANTÍA DE CALIDAD EN LOS SERVICIOS DE TRÁNSITO AÉREO**  
**PARA LAS REGIONES CAR/SAM**

***“LA CALIDAD PARA EL MAÑANA, EMPIEZA HOY”***

San Salvador, El Salvador, 17 al 21 de junio de 2002

**1. Lugar y Fecha de la Reunión**

El Taller de Garantía de Calidad en los Servicios ATS para la Región CAR/SAM se llevara a cabo en San Salvador, El Salvador del 17 al 21 de junio, en las instalaciones del Hotel Princess Zona Rosa.

**2. Dirección y Teléfonos de contacto**

El Instituto Centroamericano de Capacitación Aeronáutica –ICCAE- ubicado en el Km. 9 ½ del Blvd. Del Ejercito Nacional, Costado Norte de la Ex DGTA.

Números Telefónicos: (503) 295-0402  
(503) 295-3885  
Fax: (503) 295-7134  
E-mail: iccae@cocesna.hn

**3. Registro de Participantes**

El registro de los delegados se llevará a cabo el día lunes 17 de junio a las 8:30 am. La mesa de registro estará ubicada en el Salón Liverpool del Hotel Princess.

**4. Apertura de la reunión**

La sesión de apertura se llevará a cabo el día lunes 17 de junio a las 9:00am en el Salón Liverpool del Hotel Princess.

**5. Hospedaje**

El Taller se realizara en las instalaciones del Hotel Princess Zona Rosa, por lo que nos permitimos recomendar el Hotel sede del evento para hospedarse, ya que con una tarifa promedio brinda buen servicio, además cuenta con adecuada ubicación (cercana a la Zona Rosa) y máxima seguridad.

FECHA DE ARRIBO: 16 de Junio de 2002  
FECHA DE SALIDA: 22 de Junio de 2002

HOTEL	HABITACIÓN SENCILLA Una persona US \$	HABITACIÓN DOBLE Dos personas US \$	TRANSPORTE
Princess Zona Rosa	\$ 85.00	\$ 85.00	Servicio de Transporte del Aeropuerto/Hotel y viceversa cortesía
Real Inter-Continental	\$ 129.00	\$ 129.00	Servicio de Transporte del Aeropuerto/Hotel y viceversa cortesía
Radisson	\$ 125.00	\$125.00	<i>Servicio de Transporte</i> Del Aeropuerto/Hotel y viceversa. Cobran \$ 7.00 por persona

\* Precio de Habitación incluye Desayuno buffet

\* Precio de Habitación no incluye impuesto tributario 13%

#### 6. Clima Pronosticado en la ciudad de San Salvador :

Humedad relativa es del : 70 %

Normalmente Soleado

Noches : Cálidas y Nubosas

Probabilidad de lluvia en la noche

Temperatura máxima en la Ciudad de San Salvador : 33° grados Centígrados

Temperatura Mínima en la Ciudad de San Salvador : 19 ° grados

Temperatura Promedio en la Ciudad de San Salvador : 27 ° grados

#### 7. Reservación

Gustosamente estamos en la disposición de colaborar para los efectos de reservación de alojamiento, por lo que solicitamos nos notifiquen a la brevedad posible, remitiendo al ICCAE vía fax el formato que se adjunta.

#### 8. Transporte Aeropuerto-Hotel-Aeropuerto

En cuanto al horario de transporte del aeropuerto/hotel/aeropuerto, para las personas que se alojarán en el hotel Princess Zona Rosa, hacemos de su conocimiento que dicho servicio se brindará de forma gratuita, así mismo, que dicho horario coincide con la mayoría de los itinerarios de vuelo, por lo que una vez pasado el control de aduanas, deberán dirigirse al stand del Hotel ubicado a la salida del aeropuerto.

## **9. Tipo de Cambio**

En la República de El Salvador se cuenta con dos monedas oficiales: el Colón Salvadoreño y el Dólar Estadounidense, por lo que se les facilitará la cancelación de cualquier tipo de servicios o al realizar sus compras, ya que ambas monedas son igualmente aceptadas en todo el país. La tasa de cambio es fija:

**US \$ 1.00 es equivalente a ¢ 8.75 colones**

Las tarjetas de crédito internacionales (VISA, Mastercard, American Express, etc.)son aceptadas en la mayoría de comercios, hoteles y restaurantes.

Se le recomienda que los días de apertura y clausura se utilice ropa formal , y para el resto de días que durara el taller ropa casual que les permita sentirse más cómodos

HOJA DE RESERVACIÓN  
HOTEL PRINCESS ZONA ROSA

TIPO DE HABITACIÓN:

SENCILLA \_\_\_\_\_ DOBLE \_\_\_\_\_\*

NOMBRE Y APELLIDOS DEL HUÉSPED:

---

PAÍS: \_\_\_\_\_

CARGO: \_\_\_\_\_

PASAPORTE N°: \_\_\_\_\_

FECHA DE LLEGADA: \_\_\_\_\_ HORA: \_\_\_\_\_

N° DE VUELO \_\_\_\_\_ COMPAÑÍA \_\_\_\_\_

FECHA DE SALIDA: \_\_\_\_\_

TARJETA DE CRÉDITO N° \_\_\_\_\_

\*En el caso de requerir habitación Doble, favor indicar el nombre y apellidos de la persona con quien compartirá:

---

**FIRMA:** \_\_\_\_\_

FECHA: \_\_\_\_\_

**ORGANIZACIÓN DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL**  
**TALLER DE GARANTÍA DE CALIDAD EN LOS SERVICIOS DE TRÁNSITO AÉREO**  
**PARA LAS REGIONES CAR/SAM**

***“LA CALIDAD PARA EL MAÑANA, EMPIEZA HOY”***  
San Salvador, El Salvador, 17 al 21 de junio de 2002

**FORMA DE REGISTRO**

**PAÍS-ORGANIZACIÓN:**

NOMBRE:

Delegado

Orador

PUESTO o TÍTULO

TEL NO.:

E-MAIL:

FAX NO.:

DIRECCIÓN POSTAL EN SU PAÍS (OFICINA)

FIRMA